

DU 29  
JANVIER  
AU 9  
FÉVRIER  
2015

# FESTIVAL AU FIL DES VOIX

8<sup>e</sup>  
ÉDITION

ALHAMBRA PARIS  
JEAN-CLAUDE AUCLAIR



Hip-hop tropicaliste - Brésil  
Afro-jazz - Sénégal  
Afro-pop - Côte d'Ivoire  
Maloya - Ile de la Réunion  
Chants sépharades - France / Grèce  
Chants Yiddish - Europe de l'Est  
Chants fougueux des pays d'oc - France  
Folk blues amérindien - USA  
Chant franco-oriental - Tunisie / France  
Chant classique persan - Iran  
Flamenco chant & danse - Espagne  
Tarentelle / rock - Italie  
Chanson urbaine - France  
Jazz quartet - France / Brésil  
Chanson / Improvisation - France  
Pop / World - Algérie / France  
Rock indé - Liban  
Polyphonies occitanes - France  
Musique des balkans - Hongrie  
Balkans acoustiques - Italie / Albanie

STUDIO  
de l'Hermitage

[WWW.AUFILDESVOIX.COM](http://WWW.AUFILDESVOIX.COM)

# La Sacem, **soutient** **toutes les musiques !**

Chaque année, l'Action culturelle de la Sacem contribue à la **création musicale** et au **développement du spectacle vivant**.



© Marc Oresneux

## EDITO

**Depuis sa création, le festival Au Fil des Voix promeut des artistes représentatifs d'une culture et des rencontres entre des univers musicaux distincts, très loin des traditions figées. Chaque année, le festival vous offre la découverte de nouvelles créations scéniques et discographiques.**

Pour sa 8ème édition, le festival vous emmène bien au-delà des catégorisations et des frontières musicales. La créativité des artistes du monde reflète de nos jours un fort métissage qui ne permet plus d'identifier facilement un genre musical. Notre rôle est donc de nous mettre au service de cette créativité et de ses inspirations multiples, l'ambition du festival étant d'accompagner des artistes avant-gardistes tout en favorisant la rencontre des altérités culturelles.

Cette année, nous écouterons des artistes enracinés dans leur culture d'origine comme le chanteur persan Alireza Ghorbani ou la chanteuse réunionnaise Maya Kamaty, qui donnent à leur(s) patrimoine(s) un souffle étonnant de modernité.

Nous découvrirons aussi des artistes d'horizons culturels différents qui se rencontrent et créent de nouveaux répertoires comme Françoise Atlan et l'Ensemble grec En Chordais, qui proposent de nouveaux chants sépharades, ou bien Dorsaf Hamdani, qui a rassemblé des musiciens français et tunisiens pour créer un spectacle hommage à Barbara et Fairouz. Nous accueillerons enfin des artistes qui s'imprègnent de leur culture d'origine pour inventer de nouvelles sonorités comme les rockeurs libanais de Mashrou'Leila, la chanteuse sénégalaise afro-jazz Julia Sarr ou le brésilien Criolo, qui réconcilie hip-hop et pop tropicaliste.

Autant de preuves que la réalité artistique va au-delà des référencements du marché, jazz / world / folk et tutti quanti. Fort du succès des précédentes éditions, le festival Au Fil des Voix consolide son implantation et vous invite à découvrir une vingtaine de groupes, plus de cent artistes issus de 15 pays différents.

Dans une logique de mutualisation des compétences, en s'associant avec des labels et des tourneurs, le festival Au Fil des Voix œuvre pour apporter un maximum de visibilité aux artistes et leur permet de gagner le cœur d'un public plus large tout en valorisant la diversité culturelle.

**Saïd Assadi**

Directeur artistique

## CONCERTS À L'ALHAMBRA

29/01 À 20H30

**CRIOLO**

BRESIL  
HIP-HOP TROPICALISTE

30/01 À 20H30

**JULIA SARR**

SÉNÉGAL – AFRO-JAZZ

**DOBET GNAHORÉ**

CÔTE D'IVOIRE – AFRO-POP

31/01 À 20H30

**MAYA KAMATY**

LA RÉUNION – FOLK MALOYA

**LINDIGO**

LA RÉUNION – MALOYA

01/02 À 17H

**FRANÇOISE ATLAN  
& EN ÇHORDAIS**

FRANCE / GRÈCE – ROMANCES  
SÉFARADES DE L'EX EMPIRE  
OTTOMAN

**NOËMI WAYSFELD  
& BLIK**

EUROPE DE L'EST – CHANT YIDDISH

05/02 À 20H30

**SIRVENTÉS**

MANU THÉRON,  
YOUSSEF HBEISCH  
& GREGORY DARGENT  
CHANTS FOUGEUX DES PAYS D'OC

**PURA FÉ**

FOLK BLUES AMÉRINDIEN

06/02 À 20H30

**DORSAF HAMDANI**

« BARBARA FAIROUZ »  
CHANT FRANCO-ORIENTAL

**ALIREZA GHORBANI**

CHANT CLASSIQUE PERSAN

07/02 À 20H30

**FLAMENCO  
(CHANT ET DANSE)**

LUIS DE LA CARRASCA - ANA PÉREZ...

**ANTONIO  
CASTRIGNANO**

TARENTELE / ROCK

08/02 À 17H

**MARINE BERCOT  
& PIERRE DURAND**

CHANSON URBAIN

**AGATHE IRACEMA**

JAZZ QUARTET

**MINVIELLE  
en roue libre  
INVITE LANTOINE**

CHANSON, IMPROVISATIONS

09/02 À 20H30

**DJAZIA SATOUR**

FRANCE - ALGÉRIE – POP / WORLD

**MASHROU' LEILA**

LIBAN – ROCK INDÉ

## CONCERTS AU STUDIO DE L'ERMITAGE

02/02 À 20H30

**LA MAL COIFFÉE**

POLYPHONIES OCCITANES

03/02 À 20H30

**SÖNDÖRGÖ**

HONGRIE – MUSIQUE DES BALKANS

04/02 À 20H30

**HASA - MAZZOTTA**

ITALIE - ALBANIE  
CHANTS MÉDITERRANÉENS  
ET BALKANIQUES



TARIF B

**JEUDI 29 JANVIER À 20H30 À L'ALHAMBRA**



## **CRIOLO** *Brésil – Hip-hop tropicaliste*

Criolo, alias Kleber Gomes est LA star montante de la musique brésilienne. Perle créole irrésistible, il est le premier artiste brésilien qui réconcilie hip hop et pop tropicaliste.

En 2011, son album « No na orelha » conquiert le public et lui ouvre les portes d'une carrière internationale. Dans son nouvel album, « Convoque seu Buda » (Invoquez votre Bouddha), il utilise un mélange de rap et de chanson pour faire une critique sociale, subtile mais percutante, de l'état du Brésil suite aux manifestations de rue avant la Coupe du Monde 2014. « Son flow vient du rap, ses mélodies sont entêtantes. Avec une aisance déconcertante, ce crooner mélange hip-hop et rythmes brésiliens. » (Télérama Sortir)

---

Cavalcante Gomes Kleber « Criolo » : voix  
Daniel Sanches Takara « Daniel Ganjaman » : clavier  
Marcelo Serpe de Almeida Cabral « Marcelo Cabral » : basse  
Guilherme Guimarães de Held « Guilherme Held » : guitare  
Roberto Gibbs Di Cavalcanti Loyo Rosas « Beto Gibb » : batterie

---



Album disponible  
**« CONVOQUE SEU BUDA »**  
13 janvier 2015  
Sterns / harmonia mundi

**lesRockuptibles**





## **JULIA SARR** *Sénégal – Afro-jazz*

La voix de Julia Sarr vous transporte dans les bulles d'un afro-jazz chaloupé, plein de grâce. Choriste appréciée des grands noms de la musique contemporaine tels que Lokua Kanza, Richard Bona, Youssou N'dour, Salif Keïta, Oumou Sangaré, Mano Solo, Alpha Blondy, MC Solaar... Julia a également accompagné la grande Miriam Makeba, pour qui elle a écrit la chanson Lindelani, dans l'Album Homeland. Au confluent des cultures, Julia conjugue ses influences africaines et européennes dans une harmonie qui séduit au-delà des tiroirs identitaires. Voix inoubliable, trouvailles musicales époustouflantes, il se dégage de son album une ambiance intimiste et chaleureuse qui apaise l'âme tout en exaltant l'esprit. Émerveillement garanti !

Fatou Diome (extraits)

---

**Julia Sarr** : voix  
**Fred Soul** : piano  
**Stephane Edouard** : percussions

---



Sortie d'album :  
**« DARALUDUL YOW »**  
le 22 septembre 2014  
Auto-production / L'Autre Distribution



## DOBET GNAHORE *Côte d'Ivoire – Afro-pop*

Une voix des profondeurs de l'âme, une présence scénique ensorcelée, Dobet Gnahoré nous embarque pour un sacré voyage! Originaire de Côte d'Ivoire et élevée au rang d'Ambassadrice des Droits de l'Homme par le gouvernement ivoirien, Dobet a été formée au sein de la compagnie Ki Yi Mbock d'Abidjan, qui l'initie aux différentes traditions et richesses du continent. Tour à tour danseuse, percussionniste, chanteuse, Dobet Gnahoré y découvre une Afrique plurielle qui va influencer et nourrir son travail musical et chorégraphique. Depuis 2003, Dobet a réalisé quatre albums, obtenu un Grammy Award en 2010 avec la chanteuse américaine India Arie, et n'a cessé de tourner à travers le monde.

---

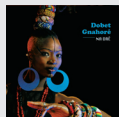
**Dobet Gnahoré** : chant, percussions, guitare, danse

**Colin Laroche de Féline** : guitare, chœurs

**Clive Govinden** : basse, clavier basse

**Mike Dibo** : batterie

---



**Sortie d'album :**

**« NA DRÊ »**

**17 mars 2014**

**Contre-Jour / Socadisc**



## MAYA KAMATY *La Réunion – Folk Maloya*

On entend dans les mélodies de Maya les percussions de son île, le balancement nostalgique de souvenirs dans lesquels on aimerait se replonger, et un espoir ravissant, celui de triturer le maloya pour en faire une musique qui n'appartient plus seulement à la Réunion, mais au monde en général. Les instruments traditionnels (kayanb, roulèr) fécondent le champ de l'acoustique ; les textes oscillent entre imaginaire et réflexion, portés par une langue imagée et magique ; la voix emporte en brise et en braise le blues métissé de maloya, entre rêves d'enfance et sève ardente d'un pays qu'il reste encore à inventer. Nouvelle venue de cette scène là, il faudra maintenant compter sur elle et sur sa grâce.

Michel Ducasse (extraits)

---

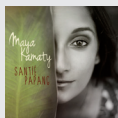
**Maya Kamaty** : chant et kayamb

**Frédéric Payet** : guitare

**Moana Apo** : percussions

**Stéphane Lepinay** : clavier

---



**Sortie d'album :**

« **SANTIÉ PAPANG** »

**27 octobre 2014**

*Atmosphériques / Sony*



## LINDIGO *La Réunion – Maloya*

Lindigo trace son chemin, brandit hautes les couleurs de son maloya, aussi enraciné que voyageur. S'il puise sa source dans les traditions solides, leur « maloya joyeux », s'inscrit aussi dans le présent, balance ses kilos de vibrations positives, enflamme autant les discothèques, qu'il galvanise les servis kabaré, ces cérémonies d'hommage aux ancêtres. « Nous renouons avec l'esprit du maloya : le combat – pour la reconnaissance de notre musique, pour notre île, notre histoire, notre famille, nos ancêtres » explique Olivier Araste, le charismatique leader du groupe. « Mi Lé Sek Mi Lé », l'album de la maturité ? Assurément, Lindigo, face au miroir, affirme sa signature, revendique ses propres épicés.

A.-L. Lemancel (extraits)

**Harry Araste** : chant, kabosy, accordéon

**Aldo Araste** : piker, balafon, chœurs

**Jean Frédéric Madia** : djembe, ngoni, chœurs

**Jimmy Itema** : kayamb, clavier, chœurs

**Lauriane Marceline** : chant, kayamb

**Mickael Pothin** : piker, clavier basse, chœurs

**Valéry Servan** : roulèr, chœurs

**Pascal Mariama Moutin** : charley, sati, chœurs



**Sortie d'album :**

**« MI LÉ SEK MI LÉ »**

**08 décembre 2014**

**Hélico / L'Autre Distribution**



## FRANÇOISE ATLAN & EN CHORDAIS

*France / Grèce – Chants séfarades de l'Ex-Empire Ottoman*

Dans ce programme spécifiquement inspiré de Salonique (l'ancienne Thessalonique) et d'Istanbul, Françoise Atlan, Kyriakos Kalaitzidis et l'ensemble En Chordais, replacent dans leur contexte historique, géographique et culturel, les musiques séfarades des diverses communautés juives de la Méditerranée orientale et des Balkans. Dans la lignée des chanteuses emblématiques Berta Aguado et Dora Gerassi, Françoise Atlan, accompagnée des virtuoses de l'ensemble En Chordais, redonne vie à ce riche patrimoine empreint de nostalgie et de beauté. Romances (ballades médiévales), coplas (chants liturgiques) et kantigas (chants de la vie quotidienne), autant de pièces du répertoire judéo-espagnol que la soprano illumine de son timbre radieux.

Françoise Atlan : chant  
Kyriakos Kalaitzidis : oud  
Kyriakos Petras : violon

Petros Papageorgiou : perc  
Alkis Zopoglou : qanun



Sortie d'album :

« AMAN ! SEFARAD, KANTIGAS  
DE SELANIKA A ESTAMBOL »

26 janvier 2015

Buda Musique / Universal



### NOEMI WAYSFELD & BLIK

*Europe de l'Est – Chant Yiddish*

Avec « Alfama », direction Lisbonne et la langueur légendaire du fado réapproprié en yiddish par le groupe. Un choix aussi radical qu'étonnamment naturel pour Noëmi Waysfeld & Blik, puisque les chants d'Amália Rodrigues et les complaintes yiddish semblent partager des émotions. Un nouveau départ pour Noëmi Waysfeld & Blik (« regard » en yiddish), toujours prêt à se plonger avec une inventivité sans pareil dans des domaines qu'on croyait sanctuarisés. Le tout avec une idée simple en tête : faire vivre une langue et des musiques bien au-delà de leur public habituel, pour séduire aussi bien les amateurs de jazz, de musique classique et d'émotions pures.

---

**Noëmi Waysfeld** : voix

**Thierry Bretonnet** : accordéon

**Florent Labodiniere** : guitare ou oud

**Antoine Rozenbaum** : accordéon



**Sortie d'album :**

**« ALFAMA »**

**02 février 2015**

**AWZ Records / L'Autre Distribution**

cinéma × télévision × livres × musiques × spectacle vivant × expositions

# LE MONDE BOUGE, TÉLÉRAMA EXPLORE



CHAQUE SEMAINE TOUTES LES FACETTES DE LA CULTURE

Télérama

PARTAGEZ VOTRE ÉMOTION

Racontez-nous votre coup de cœur de spectateur sur :  
[avisdespectateur@telerama.fr](mailto:avisdespectateur@telerama.fr)



TARIF C

LUNDI 2 FÉVRIER À 20H30 AU STUDIO DE L'ERMITAGE



## LA MAL COIFFÉE *Polyphonies occitanes*

La Mal Coiffée, c'est d'abord un souffle. Celui de cinq voix féminines, messagères d'une langue qui claque : l'occitan. Puisant dans le chant populaire languedocien, La Mal Coiffée en tire un son unique, empreint d'une pulsation charnelle. Son travail polyphonique réinvente et s'enrichit chaque jour de cette matière brute, forte et généreuse, issue de la tradition populaire. Ses compositions sont soutenues par une rythmique originale et entraînante, où s'exprime une large palette de percussions (tammorra, tan tam, balais malgaches, caxixi, bendir). Dans leur 4<sup>e</sup> album-événement « L'embelinaire », le groupe rencontre deux figures majeures de la littérature languedocienne : Jean-Marie Petit et Léon Cordes.

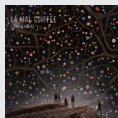
**Marie Coumes** : chant

**Hélène Arnaud** : chant, tambourin, tammorra

**Laetitia Dutech** : chant, bendir, sagattes

**Myriam Boisserie** : chant, brau

**Karine Berny** : chant, grosse caisse



**Sortie d'album :**

**« L'EMBELINAIRE »**

**22 septembre 2014**

**Sirventes / L'Autre Distribution**

En partenariat  
avec la FAMDT



## SÖNDÖRGÖ *Hongrie – Musique des Balkans*

« Energique, endiable, les doigts défiant la pesanteur avec une rare élégance, Söndörgö est l'un des groupes les plus étourdissants de toute la scène européenne. »

Les cousins et frères Eredics sont originaires de Szentendre, un petit village à minorité serbe à côté de Budapest sur les rives du Danube. Multi-instrumentistes et virtuoses malgré leur jeune âge, ils sont les gardiens de cette musique des Balkans que l'on joue encore chez les minorités serbo-croates de Hongrie et héritée de leurs parents. Après une belle entrée sur la scène internationale en 2012 avec leur album « Tamburising – Lost Music of the Balkans » (World Village UK), ce groupe hongrois de Tamboura atypique entreprend une attaque de charme avec ce nouvel album, un OVNI entre archaïsme et modernité, sur les pas de Béla Bartók et Tihamér Vujicsics.

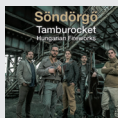
**Áron Eredics** : premier tambura, tambura samica, derbouka, voix, tambura alto

**Benjamin Eredics** : tambura bratsch, trompette, voix

**Dávid Eredics** : clarinette, saxophone, kaval, tambura, tambura alto, voix

**Salamon Eredics** : accordéon, flute de berger, hulusi, tambura alto, tambura cello

**Attila Buzás** : tambura contrebasse, tambura cello, tapan, voix



Sortie d'album :

**« TAMBUROCKET HUNGARIAN FIREWORKS »**

01<sup>er</sup> juillet 2014

*Riverboat Records / harmonia mundi*

TARIF C

**MERCREDI 4 FÉVRIER À 20H30 AU STUDIO DE L'ERMITAGE**



## **HASA - MAZZOTTA**

*Italie / Albanie – Chants méditerranéens et balkaniques*

Maria Mazzotta et Redi Hasa tissent un dialogue entre la voix et le violoncelle, siglé de la perfection de leur rencontre. La combinaison entre la voix ancestrale de Maria et les mélodies rythmées du violoncelle de Redi, suggère la mémoire et la spiritualité des sonorités de la tradition balkanique et du sud de l'Italie, le tout revitalisé par la touche impétueuse de leur recherche expressive. L'expérimentation et l'improvisation sont dosées avec sagesse pour se réapproprier les compositions et leur donner un souffle nouveau. La présence sur scène de Maria Mazzotta met en évidence une technique très personnelle et tout aussi efficace, capable d'exprimer la joie, l'ironie, la passion, la perte et l'ensemble des sentiments. Redi Hasa, violoncelliste virtuose, complète quant à lui avec une grande complicité cette force d'interprétation.

---

**Redi Hasa** : violoncelle

**Maria Mazzotta** : voix et percussion

---



**Sortie d'album :**

**« URA »**

**19 janvier 2015**

**Finisterre / Orkhestra Distribution**



## SIRVENTÉS

**MANU THÉRON, YOUSSEF HBEISCH, GRÉGORY DARGENT**

*Chants fougueux des Pays d'Oc*

Présent dès les premiers balbutiements du Trobar - la poésie des troubadours - le Sirventés est de style contestataire. Abordant les réalités les plus diverses de la société médiévale, ces vers au ton pamphlétaire fustigent sans détours les travers des puissants. Avec fougue et passion, Manu Théron, Youssef Hbeisch et Grégory Dargent s'emparent de cette poésie du XIII<sup>e</sup> siècle, en développant ou en s'inspirant des mélodies originales consignées par les derniers troubadours. Le trio a cependant fait le choix de ne pas s'ancrer dans les référents médiévaux pour mieux s'approprier les textes et les mélodies originales. Sirventés est une réponse courtoise mais immodérée, inattendue, vigoureuse pour ceux qui savent, comme nos troubadours, ce que la musique et la poésie peuvent pour atténuer l'absurdité du monde.

Manu Théron

**Manu Théron** : chant

**Youssef Hbeisch** : percussions

**Grégory Dargent** : oud



**Sortie d'album :**

**« SIRVENTÉS »**

**13 janvier 2015**

**Accords Croisés / harmonia mundi**



## **PURA FÉ** *Folk blues amérindien*

La musique de Pura Fé est un mariage heureux entre blues, musique traditionnelle indienne et folk song. Sa voix pleine d'émotion nous transmet le message ancestral du monde indigène et nous raconte comment l'histoire unit les noirs et les indiens du Sud. Elle est accompagnée dans ce projet de Mathis Haug, aux styles blues, folk, jazz, parti aux Etats-Unis dans la réserve de Pura Fé afin de s'imprégner de l'univers de la chanteuse et en ressortir l'essence de son inspiration. Mathis propose un folk-blues contemporain de grande classe qui n'est pas sans rappeler Ben Harper ou Moriarty. Subtilement inspiré de la bande dessinée « Rouge Camargue » de Jean Vilaine et Michel Faure, ce mélange donne vie à un projet rempli de nouveautés musicales et d'expériences artistiques engagées, faisant naviguer constamment d'une forme éclairée de conscience politique et sociale à des chansons passionnelles, qui révèle l'ampleur du questionnement personnel de l'artiste.

---

**Pura Fé Cresioni** : chant  
**Eric Longsworth** : violoncelle

**Mathis Haug** : guitare  
**Stephane Notari** : percussions



**Sortie d'album :**

**« SACRED SEED »**

**27 janvier 2015**

**Nueva Onda Records / harmonia mundi**



## DORSAF HAMDANI

« *Barbara - Fairouz* » – *Chant Franco-Oriental*

Ce n'est pas à un duel de divas que nous invite Dorsaf Hamdani en chantant Barbara et Fairouz. « J'avais envie qu'elles se parlent l'une à l'autre », dit-elle simplement. Un peu comme si Dorsaf devenait une sœur de ces deux grandes aînées si lointaines et si proches l'une de l'autre. Il fallait créer un climat propice entre musiciens tunisiens et français pour cette interpénétration des imaginaires autour de la Méditerranée d'aujourd'hui. Et, de fait, on est forcément surpris d'avoir l'impression de ne pas distinguer entre deux univers, outre la langue dans laquelle chante Dorsaf. Mélodies nées au Liban ou en bord de Seine semblent être du même matériau, de la même palette, des mêmes humeurs. Le pétillant de Fairouz semble éclairer les spleens de Barbara, qui donne son intelligence si pointue aux romantismes de la chanteuse orientale. Une rencontre virtuelle et interculturelle originale, Orient et Occident réunis.

Bertrand Dicale

**Dorsaf Hamdani** : chant  
**Daniel Mille** : direction musicale, accordéon  
**Lucien Zerrad** : guitare, oud

**Mohamed Lassoued** : violon, oud  
**Lofti Soua** : percussions



Sortie d'album :  
 « **BARBARA & FAIROUZ** »  
 Novembre 2014  
*Accords Croisés / harmonia mundi*



## ALIREZA GHORBANI *Chant classique persan*

Alireza Ghorbani rend ici hommage aux poètes persans anciens et contemporains.

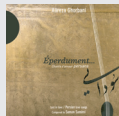
Depuis quelques années Alireza Ghorbani s'affirme comme un maître de chant persan de la nouvelle génération, tant par l'étendue de son répertoire, la justesse et le naturel de sa voix que par son goût très sûr et son approche sans concession. Avec lui, la tradition musicale est vivifiée, renouvelée et transcendée. D'abord en créativité musicale proprement dite en interprétant les nouvelles compositions inspirées des poètes contemporains, ensuite dans l'apport technique et stylistique qu'il exerce sur l'évolution de la tradition musicale.

L'ambition de Ghorbani dans ce projet est de faire entendre parmi la masse de produits dérivés de la tradition musicale persane, un son à la fois enraciné et nouveau par rapport à la mode qui prévaut depuis ces dernières années en Iran.

---

**Alireza Ghorbani** : chant  
**Saman Samimi** : composition et kamanche

**Mehdi Amini** : tar  
**Hussein Zahawy** : daf, bendir, darbouka, dayera



Sortie d'album :  
« **EPERDUMENT...** »

1 février 2015

*Accords Croisés / harmonia mundi*

TARIF A

SAMEDI 7 FÉVRIER À 20



## FLAMENCO (CHANT ET DANSE)

*Luis de la Carrasca, Ana Pérez...*

Son histoire remplie de rencontres et d'expériences a nourri ses propres créations. « Tesoros Humanos » est une aventure humaine où chaque thème raconte une histoire, une expérience comme l'émigration, la traversée de la Méditerranée, le vivre-ensemble, l'amour... la vie ! Entouré des artistes talentueux et fidèles de sa Cie Flamenco Vivo et d'artistes invités, Luis de la Carrasca s'inspire du répertoire traditionnel tout en laissant la place aux compositions et aux improvisations. On y trouve des sensibilités croisées et savamment entremêlées. L'origine de cette oeuvre est un flamenco qui fusionne avec d'autres cultures et musiques du monde. Cette nouvelle création est un voyage, un hommage aux influences du Flamenco : arabo-andalouses, celtes, africaines, indiennes, tziganes...

---

Luis de la Carrasca : chant  
José Luis Dominguez : guitare  
Kadú Gomez : percussions/cajón

Yardani Torres : violon  
Ana Pérez : danse  
Kuky Santiago : danse



Sortie d'album :  
« **TESOROS HUMANOS** »  
16 juin 2014  
*Sunset France / harmonia mundi*



2<sup>ÈME</sup> CONCERT

© Carlo Piro



## ANTONIO CASTRIGNANO *Italie – Tarentelle / Rock*

Dernier album produit par le maître de l'electronica orientale mercan dede

Antonio Castrignano, musicien de Salento, chanteur et joueur de tambourin dans « La Notte della Taranta » a accompagné et collaboré avec des artistes tels que Stewart Copeland, Giuliano Sangiorgi, Negramaro, The Chieftains, Goran Bregovic, Ballake Sissoko, Ludovico Einaudi, Mercan Dede... Il est considéré comme l'un des principaux acteurs de la renaissance de la musique traditionnelle de Salento. Mais au lieu de se fondre dans le renouveau de la « Pizzica » il marque, dès le début, le style de sa personnalité et son énergie. Avec une oreille attentive aux sons traditionnels mais avec la curiosité typique de quelqu'un qui veut vivre en acceptant tous les défis, Antonio exploite la tension qui peut exister lorsque l'on confronte un répertoire traditionnel et la musique actuelle.

**Antonio Castrignano** : voix, tambourin  
**Gianluca Longo** : mandoline  
**Rocco Nigro** : accordéon, synthétiseur  
**Giovanni Emanuele Gelao** : flute et bouzouki

**Redi Hasa** : violoncelle  
**Giuseppe Spedicato** : basse  
**Andrea Doremi** : tuba  
**Laura De Ronzo** : danse



**Sortie d'album :**  
**« FOMENTA - ILENU DE TARANTA »**  
 27 janvier 2015  
*Ponderosa / harmonia mundi*



## MARINE BERCOT & PIERRE DURAND

*Chanson urbaine*

Ravie, c'est un récit de sensations. Comme des petites scènes, des petites nouvelles... Une fille raconte des chapitres de vie. Elle ouvre la porte, elle invite à une conversation intime, à entrer dans son monde, dans sa tête. Il y a un processus répétitif, des boucles, des riff : un effet d'hypnose mais jamais dans le même pays... Fil conducteur ? sa voix. Un langage direct, brut, sans fioritures et sans pincettes.

Marine Bercot : voix  
Pierre Durand : guitare



Album  
« RAVIE »



## AGATHE IRACEMA

*Brésil – Jazz quartet*

Adoubée par la jazzwoman new-yorkaise Sheila Jordan dès l'âge de 14 ans, cette lumineuse chanteuse franco-brésilienne se situe quelque part entre Billie Holiday pour l'intériorité de son chant et Tania Maria pour l'énergie joyeuse et le sens du rythme. Sa voix captivante et la complicité avec ses musiciens enchantent le public qu'elle emmène avec délices au cœur de son univers musical.

Agathe Iracema : voix  
Leonardo Montana : piano  
Christophe Wallemme : contrebasse  
Pierre-Alain Tocanier : batterie



Album  
« FEELING ALIVE »  
Neuklang



## MINVIELLE en roue libre INVITE LANTOINE

### *Chant, chanson, improvisations*

Chanteur, batteur, scatteur, rappeur, rime-ailleurs qui bouscule les mots et les conventions, André Minvielle nous vient de Gascogne où il pratique, outre le chant gascon, un art nouveau nommé « Vocalchimie ». Son univers est fait d'humour, d'« improvis'action ». Il mélange tradition et modernisme, vieux porte-voix et sampleurs.

Du jamais entendu, du tout sauf banal, qui allume le sourire et fait circuler les frissons. Avec ce troubadour vocalchimiste, le jazz cogne, valse, virevolte, chaloupe et s'encanaille.

« J'ai invité Loïc Lantoine. Ça allait de soi. Il a été le premier à m'inviter à partager nos univers sur scène. Ce sont toujours des moments d'équilibre fraternel entre Sud et Nord ou l'accent est re-l'accent, ou la musique se joue des mots et des chants ou les langues se font rimes et rhizomes. Poésie, voc'alchimie. En toute complicité. » - **André Minvielle**

**André Minvielle** : chant, wave drum, bouteille électrique, boîte à boucle, tama

**Loïc Lantoine** : voix

**Karim Arab** : guitare et cordes



### Album

« SUIVEZ MINVIELLE IF YOU CAN »

Sortie le 03 mars 2014

**La Complexe Article De Déterritorialisation**  
/ L'Autre distribution

Coup de cœur  
Charles Cros 2014  
Jazz & Blues

1<sup>ER</sup> PARTIE

## DJAZIA SATOUR *France / Algérie – Pop / World*

La voix de Djazia Satour transcende les registres. Elle est la matrice enchantée de cette fusion unique, jamais démentie depuis la première exploration des années Mig, le groupe trip-hop électro qui l'a fait connaître.

Hauts en couleurs, l'album « Alwane » (couleur en arabe) puise aux sources des musiques arabes et noires américaines. L'inspiration, libre, déborde tous les cadres, se joue des genres. Rien ne l'illustre mieux que ce chant qui alterne l'arabe et l'anglais.

---

**Djazia Satour** : chant

**Remi D'aversa** : claviers, sampler, percussion, batterie et chœurs

**Benoit Richou** : guitares, chœurs

---



**Sortie d'album :**

« **ALWANE** »

**6 octobre 2014**

**ZZ Production - Music Unit / Musicast**

R À 20H30 À L'ALHAMBRA



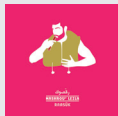
## **MASHROU' LEILA** *Liban – Rock indé*

Rare, voilà le mot qui vient à l'esprit quand on croise la route de ce jeune groupe libanais. Cinq musiciens qui, dans une énergie si jouissive qu'elle en devient très vite contagieuse vous donnent, par la puissance de leur son et le charisme de leur leader, le sentiment troublant d'assister à la naissance d'un grand groupe de rock. Guitares saturées, lignes de clavier distillées comme des fuites, violons entêtés et entêtants, sons électro minimalistes, l'ensemble est emmené par la voix magistrale du chanteur Hamed Sino, qui martèle des refrains poétiques comme des hymnes à la joie et à la liberté d'expression. Si le monde arabe se cherche une identité, nul doute que Mashrou'Leila lui trace une voie à suivre. Depuis les révolutions arabes, Mashrou'Leila est devenu l'incubateur des identités et des revendications pour un monde plus libre et ouvert.

---

**Carl Gerges** : batterie  
**Haig Papazian** : violon  
**Hamed Sinno** : chant

**Firas Abou-Fakher** : guitare  
**Ibrahim Badr** : basse  
**Omayya Malaeb** : claviers



**Sortie d'album :**

« **RAASUK** »

**29 septembre 2014**

**Music Development Company / Pias**

# RENCONTRE

**LUNDI 2 FÉVRIER 2015 À L'ESPACE JEMMAPES DE 10H À 17H**

## « Droits culturels : le cas des musiques et danses du monde »

Journée présentée par :

**Le Collectif Musiques et Danses du Monde en Ile-de-France** et la **FAMDT**

Face aux enjeux de la régionalisation, il paraît essentiel de placer les droits culturels au centre de la réflexion en matière de politiques publiques : tout particulièrement celles qui concernent l'accès, la formation, la communication, la coopération, l'insertion dans l'économie. Cette Journée Rencontre abordera ces questions du point de vue des musiques et danses du monde.

**Espace Jemmapes** : 116 Quai de Jemmapes, 75010 Paris

**Entrée libre** - Détails sur [www.aufildesvoix.com](http://www.aufildesvoix.com)

*En partenariat avec Trad Magazine*

## COMMENT SOUTENIR LE FESTIVAL AU FIL DES VOIX ?

### EN ETANT BENEVOLE

Vous souhaitez soutenir le projet et rejoindre l'équipe du festival :  
écrivez nous à [contact@aufildesvoix.com](mailto:contact@aufildesvoix.com) !

### EN FAISANT UN DON

Le festival Au fil des Voix est reconnu d'intérêt général et peut donc percevoir des dons ouvrant droit à la réduction de l'impôt sur le revenu des donateurs.

#### Pour un don de 100 € :

\* réduction fiscale pour un particulier : 66% du don déduit  
de l'impôt sur le revenu. Coût réel : 34 €

\* réduction fiscale pour une société : 60% du don déduit  
de l'impôt sur les sociétés. Coût réel : 40 €

**Contact** : Maud de Balby - [coordination@aufildesvoix.com](mailto:coordination@aufildesvoix.com)

## « ILS ONT DIT »

### ***Les Inrockuptibles***

« Premier rendez-vous de l'année pour les musiques du monde à Paris, le festival Au fil des Voix ne connaît pas la crise : deux fois plus de soirées en 2014, sans transiger sur la qualité. »

### ***Le Monde***

« Au fil des Voix est le festival de musiques et voix du monde le plus palpitant de l'hiver, à Paris »

### ***Télérama***

« L'incandescence de quelques une des plus belles voix du monde. »

### ***Libération***

« Très présentes lors des festivals d'été les musiques du monde ont depuis 2008 leur manifestation d'hiver à Paris. »

---

## **AU FIL DES VOIX, PARIS 2016**

*Notez déjà les dates du festival  
à l'Alhambra en 2016 :  
du 04 au 14 février 2016*

## BILLETTERIE ET RÉSERVATION

L'Alhambra | 01 40 20 40 25 | [www.alhambra-paris.com](http://www.alhambra-paris.com)

Fnac | Carrefour | Sur [fnac.com](http://fnac.com) | Magasin U | Géant | Intermarché et sur l'appli Tick&Live

### ALHAMBRA

**TARIF A** 26-29 €  
**TARIF B** 25-29 €

### STUDIO DE L'ERMITAGE

**TARIF C**  
15-18 € EN LIGNE (HORS FRAIS DE LOCATIONS)  
20 € SUR PLACE LE SOIR DU CONCERT

## INFOS PRATIQUES

### AU FIL DES VOIX

01 47 53 68 68 | [www.aufildesvoix.com](http://www.aufildesvoix.com)

### ALHAMBRA

21 rue Yves Toudic | 75010 Paris (Ouverture des portes à 19h30) ♿

Métro | République ③ ⑤ ⑧ ⑨ ⑪ | Jacques Bonsergent ⑤

Bus | Arrêt Place de la République 20 56 65 75

Borne Taxis | Place de la République

Parking | parking alhambra, 50 rue de malte | Parking St laurent, 54 bd magenta

### STUDIO DE L'ERMITAGE

8 rue de l'Ermitage | 75020 Paris (Ouverture des portes à 20h30) ♿

01 44 62 02 86 | [www.studio-ermitage.com](http://www.studio-ermitage.com)

Métro | Jourdain ⑪ | Ménéilmontant ②

Bus | Arrêt Ermitage 96 26

Licences : 2-1049910 3-1049911 Ne pas jeter sur la voie publique

Fondation  
Orange



SPEDIAM  
Les États du Spectacle

SPPF  
Les États du Spectacle

adami  
Association des Artistes de la Musique

MAIRIE DE PARIS

sacem

FCM  
Fédération Française de la Création Musicale

SCPP

CNV  
Centre national de la chanson des variétés et du jazz

\* île de France

fnac

QUE TAL  
PARIS?

mezzo

inRockUpRibles

un événement  
Télérama

qobuz

CONCERT VIVANT

TRAD

arte  
CONCERT

fip